

No. 325 9 de Agosto de 1930

Redacción:  
USPALLATA 981  
U. T. 7051, B. Orden

# EL "ARGENTIN DJIJO"

Año VII  
Buenos Aires 1930

**御 歸 朝**

**大阪商船で**

確實・優秀・迅速  
最新式デゼル大型客船

政府命令定期毎月一回出帆  
(最近の着発日取は雜報欄にあります)

船内衛生・食事設備・待遇萬端は  
江湖の嘆賞を博して居ります

各船共北米・ニエール・ロス・アンゼルス・寄港  
有名なパナマ運河の御見物が出来ます

御乗船賃 日本行 一等 九三〇円  
二等 三八〇円 日本より 一等 九三〇円  
二等 三三〇円 三三〇円

日本より御家族御呼寄せの方は、御乗船賃を当地  
にて御拂下下らば乗船切符(指圖書)を發行致します。  
尚ほ詳細は左記弊社支店に御問合せ願ひます

**大阪商船株式會社**  
**Osaka Shosen Kaisha**  
25 de Mayo 431  
U. T. 31, Retiro 2825  
Buenos Aires

**亞尔然丁時報**

PERIODICO SEMANAL  
- EN JAPONES -

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981  
BUENOS AIRES  
U. T. 23, Buen Orden 7051

CASA PRINCIPAL  
29 SCHIOCHO ICHOME  
YOTSUYA-TOKIO

46 - Sumiyoshicho, Sanchoime  
YOKOHAMA, JAPON

**Fujisaki & Cia.**  
IMPORTADORES

Buenos Aires  
Sarmiento 459 3-er piso  
Escritorio 28 y 29  
Unión Telefónica 31, Retiro 4459  
Rio de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil

**M**

**Matsuura Trading Co. Ltd.**  
IMPORTADORES:  
ARTICULOS GENERALES DEL JAPON

LAVALLE 341. Escritorio 107  
U. T. 31, Retiro 0988

Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

購讀料  
一月 一帯 五十仙  
三月 四帯 五十仙  
六月 九帯  
一年 十八帯

発行所  
亞尔然丁時報社  
ブエノスアイレス市  
ウスバギタ街九八番  
電話七五(一)五二五

**日本郵船株式會社**  
母國へ一番早く着く船

神戶までブエノス・アイレスから六十八日  
日本郵船の船は毎月一回南阿經由神戶向ブエノス・  
アイレスを出帆します  
船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切に  
ついては定評があります

◎船の着発。最近の着発は雜報欄に廣告してあり  
ます

船賃 神戶又は横濱迄 一等 九二〇ペソ  
二等 六五〇ペソ  
三等 三四五ペソ

○日本から御呼寄の便法 日本から呼寄せら  
れる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込  
みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。そ  
の指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて  
乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので  
すこの取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も  
安全な便法であります

― 出帆日取其他詳細は下記代理店又は當商會  
(電話・パンカヌー一七三六番)へ御照會願ひませう

**LAMPOR & HOLT LTD.**  
BARRIENTO 443 U. T. Retiro, 4971 al 74 BUENOS AIRES

**Clinicas de Vias Urinarias**  
Director: Dr. GALANTE

RIVADAVIA 1569 - 2.º piso  
U. T. Mayo 3511

Almirante Brown 1347 (Boca)

診察時間  
午後五時より  
全十時まで  
日曜日は  
午前十時より  
全十二時まで

淋病・梅毒  
尿道皮膚  
生殖器障害  
専門

日本人患者には特に  
懇切丁寧な御取  
扱します

# KATSUDA y Cia

IMPORTADORES

\*\*\*

U. T. 38 - Mayo 2313  
Calle MEXICO 1474  
Buenos Aires

# Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de  
CEPILLERIA

Calle LINIERS 649  
U. T. 45, LORIA 3218  
BUENOS AIRES

# Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz

SAGAWA & Cia.

N.º 113 Higashi Machi  
KOBE, JAPON

Fábrica

OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254  
BUENOS AIRES  
U. T. 38 Mayo 2987



# "KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451  
U. T. Juncal 4563



御寫真  
美術撮影  
高西春峰  
市内カイヤオ街一四五  
電話フンカル四五六三



# 店器樂ルエーレフ

四一四街タリロフ

# TINTORERIA "BOTAFOGO" DE T. FUNAI

Tefir trajes y vestidos ... \$ 8.-  
Planchar trajes ... 2.-  
Sombreros ... 0.70

Consultar precios en las mismas  
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上げ出来ませ  
オントレリア  
ボタフライ  
市内エントレ 街二一五  
電話マロ七七四〇番  
府内哲夫

# JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japon

\*\*\*

Belgrano 847 - Buenos Aires  
U. T. 38 - Mayo 2718

# TINTORERIA

# "SAGA"

MEXICO 1424  
U. T. MAYO 1259

おぐえお嬢え  
お召物は  
品質がよく  
値の安い

サンファン  
呉服店

おぐえお嬢え  
お召物は  
品質がよく  
値の安い

一切の流行品が  
にてお取の遊ばせ

GRANDES ALMACENES  
**SAN JUAN**  
PIEDRAS 99 - VICTORIA 840 - ALSINA Y PIEDRAS

# "AU PETIT DUC"

## Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

## CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は  
専ら高等  
の仕立てに從  
事し多年  
日本人紳士方  
の御用命を承  
つて居ります  
弊店の特色  
は仕立に店主  
自ら手を下し  
直段も相當  
低廉である上  
に月賦支拂の  
方法と有する  
こと等であり  
ます。  
店主  
カルボ

高等洋服店  
フレイ・デュク  
サルミエント街一〇七三

亞不然丁時報

慣習への執着

「郷に入れば郷に従へ」斯の諺が訓へは受けて居るが旧習を破ることは中々容易なことではない。...

其の様な意味で吾々は新しい「亞不然丁」よりも非常に多量の傳統の型を持つて居る。...

場合に於て新れを助長し何等の支障もなぬものは承へて打破る必要を認めないが、周囲の環境と無視して他の異った社会により強いられた型を固守することは周囲の調和の破壊者である。...

貸土地

会場所 Galafan Refineria (Monte Grande) F.C.S. Quinta, Yraosaja, Viveros...

好評評嗜々々 村岡玄先生著 西和辞典 拾一帯 スペイン語全話文典 三冊五十仙 和西会話辞典 六冊 送料各廿五仙

原商店 市内ベルグライン街一四七〇 電話(リッヂビル)六六一四...

商船着発日取 リオデジマネロ丸 本日後四時出帆 (アレマナ) (日本着十月廿日)...

大阪商船株式会社 ブエノス・アイレス支店 市内 R.S. de Mayo 四三三番 電話(リッヂビル)二八二五番

内外時報

英皇儲明年三月 再び英國御訪問

一九二五年當國に御來遊せられ上下の熱望不敏迎を受けられ...

支那の動乱

共産軍の猖獗に次いで 南北西軍の衝突

湖南の首都長沙市を陥れ六千人殺戮したと稱せらるる共産軍...

二百萬に達する 英國の失業者

英國の失業者

昨年六月労働内閣成立當時に於ける英國の失業者は百二十萬人...

米國旱魃にやや

ミシシッピ、河川域を中心に米國の中南部一帯旱魃にやや...

米海軍艦艇決行か

日本はまだ倫敦條約を批准せぬが米海軍は日本の批准を促す...

ネハル父子と 対面せしむ

印度総督なるアレクサンダーは印度駐在平和的に解決せしむ...

米海軍艦艇決行か

日本はまだ倫敦條約を批准せぬが米海軍は日本の批准を促す...

瑞典駐劄公使と 対面せしむ

瑞典駐劄公使は瑞典政府の意向を述べた...

亞國環球協會

亞國環球協會の決議は...

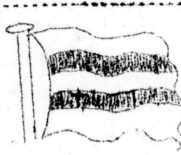


Table with shipping schedule: 鎌倉丸 (Aug 29), 備後丸 (Oct 3), 日本郵船株式会社 (Kamakura Maru, Bingo Maru).

今後から 審判官を設けは處刑する

環球協會に審判官設けは...

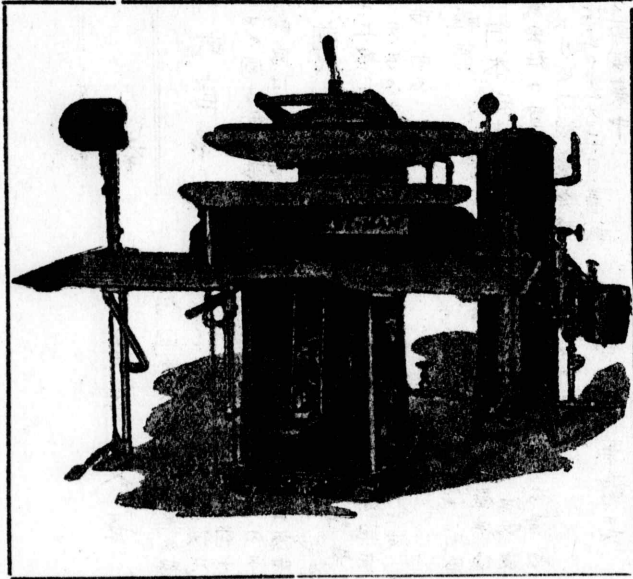
ウ國と絶縁を決議す

モリスに於て行はれた萬國環球協會の決議は...

① 貨物を日本貨に西換へました方は一千円程換へて差し上げます 姓名在社

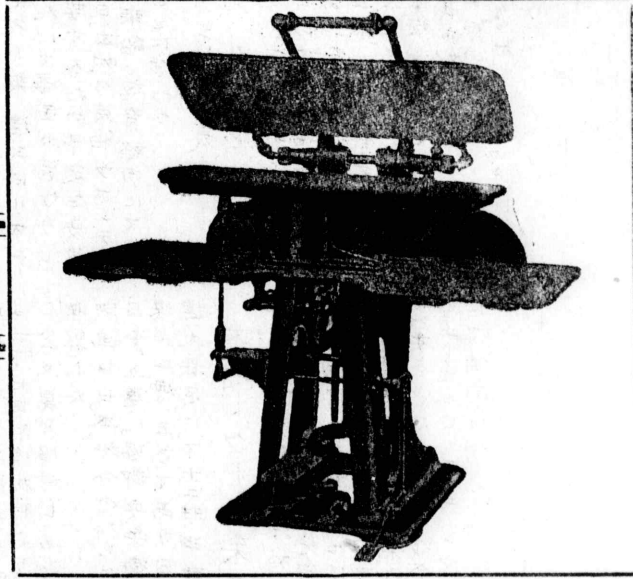


Modelo "KLEAR BUK"  
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-I"  
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas  
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc.

Nuevo Modelo "HR-8"  
Para Planchar Sombreros

ALGO ESPECIAL Y AL ALCANCE DE TODO BOLSILLO

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

• •

PRÁCTICA

ECONÓMICA

SENCILLA

• •

A igual que todas nuestras  
máquinas viene equipada con  
el famoso aspirador.

*The Hoff-Man*



ESTA MAQUINA SOLUCIONA-  
RA EL PROBLEMA DE MU-  
CHAS TINTORERIAS, LAS QUE  
YA NO TENDRAN NECESIDAD  
DE MANDAR A OTRO TALLER  
PARA PLANCHAR O CONFOR-  
MAR LOS SOMBREROS.

• •

Pase por nuestra oficina  
en donde tendremos el mayor  
gusto en darle mayores datos  
y precios de esta máquina.

• •

Puede ser acoplada a su  
máquina de planchar trajes,  
o sea trabajar con la misma  
caldera.

COMPañIA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

U. T. Libertad, 1425

ROBERTO H. KILSBY  
REPRESENTANTE

LIBERTAD 182



八月五日受電
(南京五日發) 國民政府は臨時國務會議の結果、山西土匪討伐指揮を「カトゲン」氏に任命す。
「カケン」氏事件解決後、査問に附し、日米兩國に對し正式公文で謝罪する事に決定す。
(漢口五日發) 四日夜石炭雲附に土匪百余名現はれ、列車を襲撃、鉄山停車場附近の人家を略奪した。右急報に、武衛艦「熱海」急行したが、土匪は略奪後退却せる模様にて、目下の所を險示し。
(東京五日發合同)
△葉山から還幸格差はされた
△天皇皇后兩陛下には今朝照宮様御同伴にて、那須御用邸へ御避暑。九月十日頃まで御滞在の由承る。
△研究の審査を受けた結果、倫敦條約案文の各款に、該款の他少ぶらざる誤謬を認め、今更ながら、政府は政府の杜撰振りに驚く。
△政府は中商工業者の爲、式千方内、低利資金供給に決定。六月から貸出するが、漸く貸出を百万円之不成績は、條件の嚴重面、倒れ手續等の缺陷に依るものと非難の声を叩く。
△合理化の手續は、輸出綿織物の統制に着手する事に決し、今日閣議に、債商相から詳細に實現を報告した。

祖国近況

聖上皇后兩陛下

九州各地大暴風雨
被害地に御救恤金下賜
畏き返りては七月十八日九州各地をお訪した大暴風雨の被害者におおつたお慰めを、七月廿二日、陛下より左の如く御救恤金下賜の御沙汰あり。一木宮相より各地に御沙汰を傳達した。
福岡県 一萬三千元
長崎県 五千円
鹿児島県 七千円
佐賀県 二千五百円
熊本県 二千円
因に内務省調査廿二日午前十二時迄の西九州被害をの如し
死者八十三、負傷者四二五、行方不明七五、家屋全潰一萬四千八百九十、半潰二萬七千九百九十六。

臨時産業合理局

臨時産業合理局は各種の委員を設けて、其實行方法を考案中であるが、今後之等の委員を左の方針を以ての合理化の實効を收めんとする。
一産業合理局は委員会を常設臨時の二大別とし、常設は基本的改善を要すべき事項(生産管理、財務管理等)を取扱ひ、臨時は應急的(必要事項(鉄石炭等))の研究をなす。
一合理化運動を産業愛用運動に隨伴せしめる事。

特命検閲使

天機奉伺 委曲復命
特命検閲使岡田大將は大湊港部の検閲を終り、吉田少將以下隨員を隨へて七月十四日午前七時上野駅着、東京に午後四時巨額會議に出席した。十五日葉山御用邸に御召した。天皇陛下に拜謁御付り、天機奉伺の上、海軍省を除く在京諸官衛學校及び大湊電燈部の特命検閲の結果を委曲復命し、更に皇后陛下並に昭宮殿下の御機嫌を伺ひ奉り、即日帰京の旨。

奉答文の内容は

強硬派意見を認容
海軍部内は一致を見る
財部海相は廿二日の非公式軍事會議に於て、前夜閣僚關係を會議の決定に基き、軍令部の立案せる國防増強計画に就いては、政府は財政の許す限り極力實現を期する旨を明し、更に奉答案文内容について、も東郷加藤一派の強意見を容れること、なり、茲に海軍部内の意見は一致を見るに至つた。奉答案文内容は、衆議院に附されたるが、大体左の如きものである。
「倫敦條約の兵力量は、我國防策上に欠陥ありと認め、然し一九三五年までの短期條約なるが故に、制限外の兵力量により、一時的の補

蔵相弱音と吐く

蔵相弱音と吐く
實行予算の節約内容は十九日の閣議で可決されたが、確定総額六千五百二十万の内、其の節約は一千九百四十万四千円のみで、残る四千六百八十万の節約の目標は、之に關して井上蔵相曰く、
「其の節約が基本本籍たる六億円の三分の一に達し、しつと居る。是は大蔵大臣に吐くが、いかに遺憾に堪えぬが、やむを得ない。幸業が、あつたり注文済の品が、あつたりして、急に節約出来ないのである。未年度には充分にやるつもりである。」

漁網を破り此走

漁網を破り此走
十六日午前農林省監視船「丸」より、農林省水産局に對して、送つた入電に依れば、十四日午前二時、例の露國監視船「スロイ」号は、折柄の濃霧を奇禍となし、カムチマンカの西海岸インクウ沖にて、鯨の漁業中であつた八木商店所屬の漁船の沖取漁網を破り、此走した。此の報に接した農林省では、時を移さず監視船「丸」を對し一層嚴重なる命令を發す。

公共事業の

争議取締法
内務省局では最近、國營公營事業の縮小に伴ひ、労働争議が頻發する。この公共事業争議取締法の制定を調査中であるが、同法の現の中心項目とするのは、
一公企業の争議に對しては、相當の予告期間を設けしめる事。
一当該公企業は労働條件の改善を前提として、争議を阻止し又は延期し得ること。
等である。

特別に依り

改與元帥華儀の執行
特別に依り
特別に依り、改與元帥の華儀は廿四日午後三時から四時まで、青山衛隊に於て、儀式を以て執行。華儀委員長は、金谷參謀長、松山陸軍次官、得と決定した。
尚儀仗兵は、與元帥が元帥陸軍大將位にあるので、特別に改與元帥の華儀は、團長藤田、輔少將指揮の二個聯隊を附する事に決定した。

換算率
百円二付
亞貨百廿七帶
(八月八日現在)





メンドサ通信

前略
去月七日当地到着以来全月
ロニアル農場に就働致し居り

山脈に於ては
山脈に於ては、水が豊富にあり、

時報歌壇
貴女の心を覗いて
(優女の日の静かに贈りし)

短歌
折にふれ
傷ましき抱きて街を行く

貴女の心を覗いて
(優女の日の静かに贈りし)
(優女の日の静かに贈りし)

民衆的朱墨大正琴
二絃 六ペソ
三絃 七ペソ五十仙
四絃 八ペソ五十仙
日本食料品
西坂貫太商店






SIERRA DE CORDOBA  
**Hotel "PLAZA"**  
 DE  
**Juan Kawabata**  
 QUINTA JAPONESA  
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州  
 ウンキージョ  
 ホテル「プラザ」  
 川端 嵩

日本御料理  
 仕出し會席  
**赤廣亭**  
 ハトリシオス街  
 十九番  
 かまぼこ調製  
 配達致します



U. T. 23 B. ORDEN 5735

"CAFÈ TOKIO"  
 DE  
**M. K. Miura & Cia.**

Casa Central  
 MERCEDES (Ba. As.) - U. T. 191

Sucursales  
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198  
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150  
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ 東京  
 三浦 合資  
 本店メルセデス市  
 支店フニン市  
 支店ベルガミーノ市  
 支店ルハン市

BAZAR JAPONESA  
 DE  
**IRITZUKI y USUI**  
 1876 Rioja 1876

本日 雜貨店  
 リオハ街  
 一八七六  
 入月 武  
 白井知則

FABRICANTE DE  
**TAFILETES y FORROS**  
 PARA SOMBREROS  
 de paja, fieltro y panamá

**A. Fernandez Vega**  
 Nuevo Domicilio  
 Belgrano 3201-5 Esq. 24 de Noviembre  
 U. T. 62 Mitre 8555

各種帽子裏地  
 並に  
 「タフイレット」  
 製作販賣  
 田舎ぶりの御注  
 文は速達致  
 します。

CAFÈ TOKIO  
 DE  
**HOSHIDA Hnos.**  
 Tucuman 1099

カエ 東京  
 星田 兄弟

どうふこんにやく  
 製法造販賣  
 多少に不物配達  
**新屋敷商店**  
 市内カリフォルニア街  
 二一八四

**Café JAPONES**  
 Casa Matriz:  
**CHACABUCO (F. C. P.)**  
 SUCURSAL:  
**CHIVILCOY (F. C. O.)**

藤吉 峯 佐 之 助  
 田佐 友 壽 八

CAFÈ TOKIO  
 Calle CORDOBA 373  
 Suc. calle CORDOBA 493

**BELL VILLE**  
 Provincia de Córdoba  
 山口末吉 中村米助

Tintorería "EL TOKIO"  
 DE  
**ADOLFO K. OTSUBO**  
 義喜坪大  
 Rivadavia 5202  
 U. T. 4738 Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado  
 "EL YOKOHAMA"  
 DE  
**L. KAMIKUBO**  
 Bmé. MITRE 2511  
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería "IRIS"  
 Santiago del Estero 163  
 U. T. 38, Mayo 1166

坂本栄次郎

ALMACEN  
**NISHISAKA**  
 Calle Australia 1101  
 U. T. 2915, Barracas  
**BUENOS AIRES**

味噌 醸造  
 醤油  
 たんあんを他香の物  
 西一報次弟  
 配達します  
 アウストラリア街  
 一〇一番  
 雑穀食料品商  
 西坂貫太

Almacén y Bazar  
 DE NAKAGAWA  
 Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

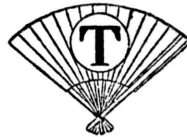
アルマセン  
 兼バザール  
**中川商店**  
 市内スウェス街一三〇〇  
 電話〇八六九(バラカス)  
 食料品、贈答品、台所道具  
 日米雑貨類直輸入です。

**DARUMA TEI**  
 CHACABUCO 770  
 U. T. 0243, Avenida

日本御料理  
 會席兼に仕立  
 餅、かまぼこ、すきやき、  
 あし、うどん、そば、  
 ぜんざい、  
**だるま亭**  
 松田清市  
 千ヤカマコ街七七〇  
 電話〇二四三(アベニド)  
 出産御禮等、祝儀、舞  
 物注文に應じます。

—Almacén, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。斤目正確。  
配達敏速。薄利多賣。  
弊店は右の信條を徹底的に  
實行して居りますから邦人間  
にも外人間にも絶対の信用と  
傳へて居ります。



富崎商店

フエンスアイレス市  
元ナンダリアス街  
南五四四番  
電話一七三六番  
(バラックカス)  
電信番号トミサキ  
事務所  
市内マカシヤネス街  
一三三〇番

白米・雜穀  
日用食料品  
牛豚肉販賣  
酒類各種  
船舶御用商

ESCRITORIO  
MAGALLANES 1230  
U. T. 21, Barracas 2628

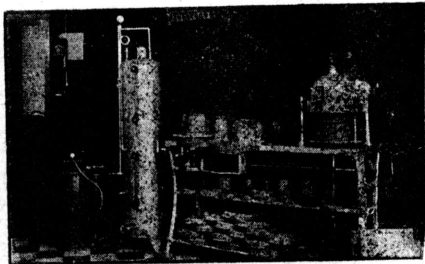
Cable Address: "TOMISAKI"  
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1736

BUENOS AIRES

**New-York** LIBERTAD 179 Bs. Aires  
U. T. Libertad 3:95  
FABRICANTES MAQUINAS PARA PLANCHAR SOMBREROS  
Industria Argentina - Patentes 27:443-29255-98920

M  
O  
D  
E  
R  
N  
A  
S



E  
C  
O  
N  
O  
M  
I  
C  
A  
S

帽子プレス機  
① 取扱極めて簡  
単一日に上靴  
八百七十個  
② 日本入染色店  
請店に御買上  
の染を賜へ居  
ます。  
拾ヶ月拂で  
販賣致し申  
す。  
PIDA PRESUPUESTOS  
CONSULTE PRECIOS

BILLARES  
BRUNSWICK



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos  
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

Hotel y Pensión  
JAPONES

DE  
HIGA Hnos.

Calle BOLIVAR 440  
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

Dr. J. P. MUNZINGER

Médico Cirujano

178 - Lima - 188

U. T. 1154, Rivad.

Buenos Aires

独乙病院附  
平日會顧問  
醫師  
ムンジンガー

Gafe "TOKIO"

DE

EIJI NAKAMA

カシヤル市  
カシヤ東京  
中間栄二

TANDIL

F. C. S.

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144

Escritorios 21 y 22

Unión Telefónica 3888, Avenida

續手関通

ライモケリンエ

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37

U. T. Retiro, 0675

弊店  
バタクラシとコスモポリタン西劇場  
の前にありまして常設の  
美人音楽團は遠來者の殊情  
を慰むるに充分です  
ツキヤンバー  
中井ベイトンシヤチヤ街  
四七番  
新垣徳衛大城永満  
船員諸君には特に懇切丁寧な待遇也

Bar - Café y Billares

"Tokio"

BELGRANO 502 esq. Bolivar

U. T. 33, AVENIDA 4614

「東京」  
パール  
宮園新之助  
梶山島岡  
内田貴像